

百衲袍变金缕衣,《汉语大词典》修订永远在路上

第二版对超过80%的词条有程度不等、类型不同的修订提高

《汉语大词典》是国家文化软实力的象征

第二版第一册出版座谈会在沪举行

本报讯（记者许畅）《汉语大词典》第二版第一册出版座谈会昨天在沪举行。第十一届全国人大常委会副委员长、《汉语大词典》第二版主编华建敏，上海市委常委、宣传部部长周慧琳出席会议并讲话。

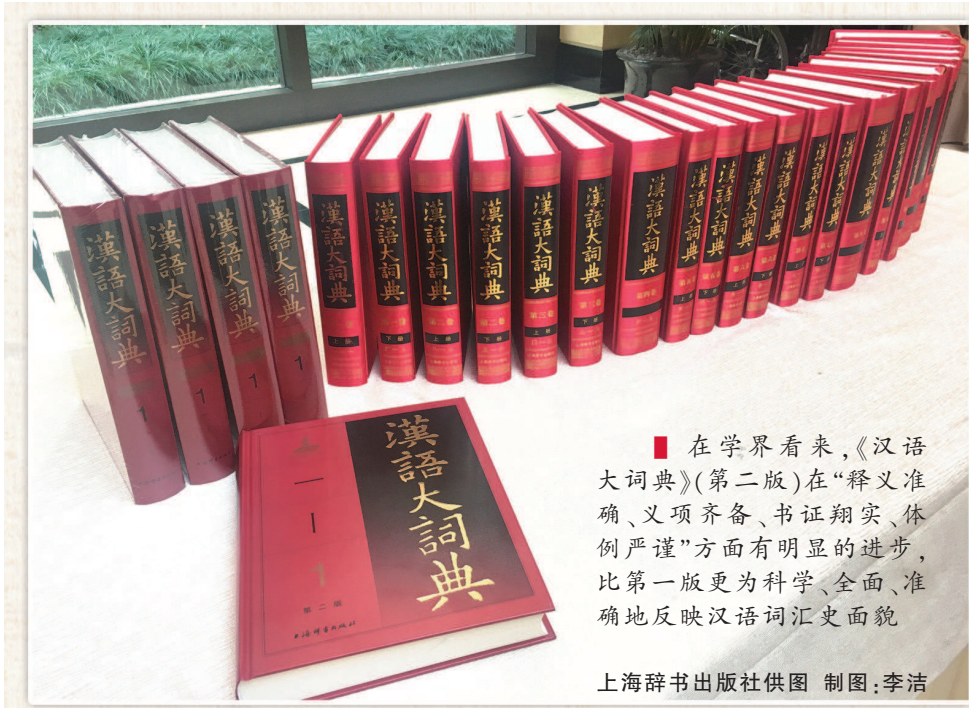
华建敏高度肯定《汉语大词典》第二版的编纂修订工作。他指出，作为我国规模最大的汉语语义词典，《汉语大词典》是国家重大文化工程，也是国家文化软实力的象征。在修订过程中，既要坚持严谨认真的工作态度，保证权威性和准确性，也要重视人才队伍建设，培养一支高水平的编纂出版队伍。同时，还要顺应大型辞书数字化、网络化的发展趋势，为第二版的数字化工作做好战略规划与技术准备。

周慧琳指出，上海要推进编辑出版传播创新，加快走“融出版”之路，充分发挥《汉语

大词典》等金字招牌在数字出版转型方面的龙头作用，提升上海出版业竞争力，全力打响“上海文化”品牌，全面提升出版人才队伍能力水平，保证出版品牌升级维护和不断创新；始终对接国家战略、服务全国大局，精心实施好第二版的编纂修订工作。

《汉语大词典》于1975年启动编纂，至1994年全部出齐，共12卷，收词37.5万余，近5000万字，插图2200余幅，曾获首届国家图书奖，并被联合国教科文组织认定为世界权威工具书、联合国汉语翻译指定工作用书。为适应语言研究和社会发展新形势，《汉语大词典》第二版编纂出版工作于2012年12月启动，计划分25册，预计收录条目约40万，总字数约6000万，将于2023年全部完成。

上海市副市长宗明出席座谈会。



在学界看来,《汉语大词典》(第二版)在“释义准确、义项齐备、书证翔实、体例严谨”方面有明显的进步,比第一版更为科学、全面、准确地反映汉语词汇史面貌

上海辞书出版社供图 制图:李洁

针对这些词条,第二版有哪些改动

“二十一史”

第一版释义 “明万历国子监刊行的正史,将宋时所称的十七史增加宋、辽、金、元四史,称为二十一史。”

第二版修订 “明代嘉靖初南京国子监与万历间北京国子监先后刊行的正史,将在宋时所称的十七史外,增加宋、辽、金、元四史,后统称为‘二十一史’。”

“二十四孝”

第一版释义 “指古代二十四名尽孝的典型人物”

第二版修订 “指古代二十四位以孝行著称的人物”

“一了”

第一版释义 一项例句标注来源署名时写“《荆钗记·报报》作者为明代的朱权”

后发现有误

第二版勘正 “元代的柯丹丘”

■本报记者 许畅

“《汉语大词典》涉及面广,需要解决的问题错综复杂。可以说,处处是难关,道道有陷阱,要求修订团队依据一定的原则作出准确判断和取舍。如今看来,第二版的修订目标和实际工作远远超出了预期,新增内容将达20%左右,对第一版80%以上词条内容有程度不等、类型不同的修订和提高,是利用新手段、新资料、新成果而进行的全面深度修订。”昨天在上海举办的《汉语大词典》(第二版)第一册出版座谈会上,第二版学术顾问、中国社会科学院学部委员江蓝生用“修订堪比编纂难”形容《汉语大词典》第二版走过的“闯关”之路。

在学界看来,《汉语大词典》(第二版)在“释义准确、义项齐备、书证翔实、体例严谨”方面有明显的进步,比第一版更为科学、全面、准确地反映汉语词汇史面貌,实现了后出转精的修订目标。

除硬伤、补书证、纳新见,修订80%以上词条

《汉语大词典》(第一版)第一卷于

1986年出版,至1994年全部出齐,30多年来,新整理的语料、新的语言现象、汉语言研究新成果不断涌现,各方的修订呼声水涨船高。第二版继去年底出版第一册征求意见本,计划今年内推出第二、三、四册,预计2023年完成《汉语大词典》(第二版)25册征求意见本,此后由上海辞书出版社正式出齐。

文献资料严重不足、没有计算机语料库、数据库等各种条件限制……《汉语大词典》第一版编纂留下了美中不足的遗憾,集中在词目失收、义项缺失、释义欠准、书证滞后或不足等问题上。“这是任何一部原创性辞书都不可避免。”江蓝生直言,无论是词条立目的标准、义项分合及排序的理据、词典释义准确性与词义模糊性的适度把握,还是书证是否可靠、是否与释义相符、释义是否准确等,都需细细勘订。“即使是对于读者意见和最新研究成果的吸收,也不是一个简单拿来、照搬即可的问题,吸收与否、如何吸收,必须经过审核鉴别,否则容易发生新的错误。”

由于时代跨度大,《汉语大词典》的修订难点集中在通文难、识断难。“没有广博的文史和文献学知识,没有深厚的

汉语言文字学素养,要想真正读懂某些文献是很不容易做到的。”江蓝生说,修订者发现并纠正了第一版错漏不当之处,诸如书证的书名、篇名有误,卷次回数有误,引文有错字、脱字、衍字,标点不当,繁简字体、正异字体使用不当,释义不准确甚至错误等。

比如,词条“一力”所引《新序》的作者汉代刘向,第一版误作清代。词条“一寸”指光阴,但第一版援引的例句不恰当,用的是唐李峤《书》诗:“请君看人木,一寸乃非虚。”诗中指的是书法遒劲,入木一寸,与形容笔力雄健的“入木三分”构思类似,此处“一寸”仍是表长度的数量词,而不是指时间。

夯实语料基础,新利用汉译佛典、出土文献等

除了对第一版中存在的错误进行订正,《汉语大词典》第二版提高完善了词典在收词、释义、书证等方面质量,并针对第一版编纂时语料相对薄弱的出土文献、中古汉语、近代汉语、汉译佛典等领域,系统地加以充实,拓宽了语料范围。“比如,张家山汉墓竹简、长沙

东牌楼汉井木简、五代禅宗语录《祖堂集》的书证,这些都是第一版未曾用过的。”江蓝生说。

这也不难理解,第二版的一大亮点“书证优化”,其技术支撑正是对各种大型语料库的全面利用。书证是词典的内瓢,对了解词义及其用法等起着直观展示和证明作用,历时词典要求提供词义从古至今较为连贯的面貌和演变轨迹。因此,相较《汉语大词典》第一版有孤证条目12万条,约占全部条目的30%,第二版减少了孤证;各代书证分布更加均衡连贯,同一书证力避重复使用。

修订过程中,词条的释义需字斟句酌,精心打磨。比如,第一版针对“二十四史”有详尽的文字叙述,到了第二版“升级”为表格形式,一目了然,更便于查阅理解。“丁人”第一版仅有“指壮健的男子”一个义项,第二版补“一个人”义(《宋史》“丁人一骑”)。对于“丁子”一词,第二版补充了“男孩”义(苏辙“梦添丁子”)。此外,义项分合增加了层次感,比如“不”字头第一版原有14个义项,到了第二版归并为6个义项,并把原7个副词义项归并为一,看起来更加简洁。

探索“动态修订”新模式,辞书电子化和网络化是必然方向

中国古有《尔雅》《说文解字》,开人类词典编纂之先河;后有《康熙字典》《现代汉语词典》《辞海》《词源》《中国大百科全书》《汉语大词典》等,支撑着中国的“辞书强国”地位。在中国辞书学会会长李宇明看来,语言是人类多元文明的重要载体,而词汇则是语言皇冠上最为璀璨的明珠。词典编纂“功在当代,利在千秋”,但从事编纂修订工作却绝不轻松愉悦,不仅需有过硬的专业水准,更要耐心、细心和责任心。

《汉语大词典》的编纂、审订和修订,累计有近千位专家参与,他们有的已驾鹤西征,有的年逾古稀,也有生机勃勃的后起之秀,历数十载而不疲,著千万言而不苟。分册代表王涛分享了一个细节:另一位75岁分册主编,为了修订《汉语大词典》推掉一切事务,每天长期伏案,一天突发心肌梗塞,急送医院抢救,安装支架后继续完成他所承担的修订任务。江蓝生记得,去年在复旦大

学参加词典相关研讨会时,一位资深编辑拿出修订书稿,上面密密麻麻粘着标注修订信息的纸片,“就像和尚穿的‘百衲袍’,但经过这番考证努力后,会以金缕衣的面貌呈现。”

“修订永远在路上”,这句话已成辞书界共识。中国语言学会副会长汪维辉谈到,《汉语大词典》规模浩大,内容丰富,是汉语语言文字的宝库,但受纸质版载体的限制,体积过于庞大,检索多有不便,其内在的结构性、体系性也很难彰显,很多有价值、有意义的数据信息都不容易被发掘出来。在移动互联网普及、语言智能快速发展的今天,词典查检习惯发生了重大变化,纸媒辞书已无法满足用户需求,辞书电子化、融媒体化是大势所趋。

据悉,《汉语大词典》(第一版)网络版开发工作正在进行中,框架设计已完成,第一版全部内容将于2019年正式上线,供读者查阅,并开放端口与第三方合作。中国辞书事业的发展,正由纸媒体向着电子媒体和融媒体方向发展,从辞书编纂研究拓展到洞察用户需求,读者期待更高质量、与时俱进的《汉语大词典》。

AW19 聚焦2019秋冬上海时装周

以前,很多秀先去纽约再来上海;这一次,不少品牌直接把首秀“落沪”

上海时装周为打造时尚之都带来什么

■本报记者 徐晶卉

新天地太平湖,T台灯光耀目,锐步

(REEBOK)以一场“敢做例外”新一季全球首发时尚大秀,拉开了2019秋冬上海时装周的大幕。作为全球“第五大时装周”,在接下去的一周里,上海将进入高光时刻,100多场大秀不仅将汇聚国内外优秀设计师的佳作,也将迎来全球时尚人群和买手。一场时装周,一个风向标,这里不仅是国际品牌的第一站和中转站,也是本土品牌国际化的发力点,对上海打造“亚洲时尚之都”发挥着积极而深远的影响。

全球首秀从纽约移到上海

上海时装周的开幕大秀,也是锐步品牌秋冬季的全球首秀。锐步亚太区品牌副总裁及大中华区总经理查伟文认为,上海时装周的国际影响力与日俱增,这让锐步更加重视与中国顶尖新锐设计师的合作,“有些品牌着力于把西方时尚介绍到东方,但我们知道市场的潮流一定在东方,而且是在中国。”

麦肯锡刚刚发布的《2019时尚业态报告》指出,大中华区将首次超过美国成为全球最大的时尚市场。上海时装周,无疑为东方时尚注入了满满活力。

昨夜,高级成衣品牌 Vivienne Tam 的全球首秀也在上海总商会的舞台亮相。主办方说,华裔时装设计师谭燕玉的惯例是在纽约时装周发布新品,但本季却把首秀放到上海。卡骆驰(Crocs)中国区总裁弗兰基·泰勒表示,此次卡骆驰将与 Vivienne Tam 合作,以中西文化融合的设计为灵感,打造一批限量版产品。

本季上海时装周共举办111场时装周秀,其中国际知名品牌全球新品首发至少有五到六场。法国潮牌奢侈品牌 FAITH CONNEXION 将在兴业太古汇打造一场地下停车场时装周秀,而这些产品也将率先在上海发售; GAP KIDS 将在上海举办童装秀,大中华区首席市场官张岸青透露,上海是唯一一个他们举办童装秀的城市,即便在美国也没有尝试过类似的秀场。

上海时装周组委会副秘书长吕晓磊用出乎意料来形容本季时装周:“以前不少秀都是先在纽约做,然后再来上海,而这一次很多品牌直接把首秀放到上海。”

跟着中国设计师同步成长

贝恩咨询最近的一份报告预计,到2025年,中国消费者将贡献全球奢侈品行业近一半的销售额。报告认为,中国消费者近几年的消

费心态渐趋理性,前几年他们偏爱去海外购

物,但近几年开始回归本土消费。这为上海时装周带来了更多思考,在吕晓磊看来,时装周的发展路径应该跟中国设计师同步,时装周的品牌也应该与本土设计师同步,这里要汇聚更多优秀的设计人才,并帮助他们充分展示才能。事实上,上海时装周在扶持本土原创设计上的初心矢志不移。从新天地太平湖、油罐艺术中心、再到上生·新所,一批年轻设计师受到时尚界关注,并伴随着时装周一路成长起来的中坚力量,不仅已建立起稳定的风格和良好的口碑,也在商业化上形成了更为成熟的运作模式。记者昨天探访 Mode 上海服装服饰展,很明显地感受到个人设计师品牌的数量大幅上升。

吕晓磊表示,上海时装周现有的板块已越来越细分,今年还将对现有板块进行内涵升级,进而提高上海作为亚洲时尚之都的核心竞争力,推动时装周业态进入成熟发展阶段,让设计师的生命力越来越强。

时尚为上海增添更多质感

走进第十七个年头的上海时装周,用时尚和艺术为上海增添更多质感。如今,在上海大型商场内,走秀、新品发布已是家常便饭。几天

前,兴业太古汇一连举办了三场大秀,国内独立设计师品牌 ZHUCHONGYUN 从楼层壁饰艺术以及山舞银蛇的自然景致中汲取灵感,以服饰描绘出艺术的地域交融。设计师朱崇晖认为,之所以选择上海,是因为这里更勇于表达引领时代的主题。

海纳百川的上海,正成为全球时尚的“中转站”。法国当地时间3月25日,路威酩轩 LVMH 集团与进口博览局在巴黎签署合作备忘录,确认参加第二届中国国际进口博览会。LVMH 集团董事阿尔诺表示,将携旗下最有代表性的品牌和最有技术含量的产品整体参展。据悉,第二届进博会将新增高端消费品专区,除了 LVMH 集团、雅诗兰黛集团、欧莱雅集团也已提前预定展位。

在上海购物“三年行动计划”中,上海时装周已被列入专项行动。市商务委副主任刘敏表示,作为上海打造全球新品首发地的重要平台,上海时装周的目标是成为引领时尚的风向标和吸引全球时尚人士集聚的时尚盛会,增强上海时尚产业的国际影响力和竞争力。

加快建成集成电路产业创新高地

(上接第一版) 希望在国家相关部门指导和支持下,以高站位、大格局、大视野,用大思路、大手笔,做大做强上海集成电路产业。要着力突破关键技术难题,集聚建设更多集成电路高水平研究机构,开展关键产品和技术集中攻关。要着力培育深耕主业、技术先进的骨干企业,布局一批引领性强、带动性大、成长性好的重大产业项目,集聚一批“独角兽”“隐形冠军”等高科技企业。要着力加强金融支持,在更多依靠市场力量、市场资源的同时,政府也要加大支持投入。要着力集聚高端人才,优化人才政策环境。要着力夯实载体建设,深化“一体两翼”空间布局,加快形成产业集群。

林念修指出,上海科创中心建

(上接第一版)

位于金山工业区的华东无人机基地为无人机研发机构和生产企业提供多场景测试、应用服务,李强听取基地围绕飞行服务、检验检测、教育培训、孵化加速、展示交易、研发制造等规划建设进展,详细了解入驻企业发展情况,并现场察看了无人机试飞测试。李强说,无人机产业前景广阔,要善于“无中生有”,独辟蹊径、攻坚克难,做强做优特色产业,瞄准全产业链,更好培育、引进一批有影响力的行业领军企业,打造无人机产业研发制造集聚区。

由旧厂房改造而成的长三角路演中心集路演、会议、展示、培训等功能于一体,正着力打造长三角区域创新创业要素供给侧与需求侧对接的服务平台。李强察看了中心各功能空间,了解路演活动开展情况,听取金山区、上海建工集团关于中心发展规划推进情况汇报。李强说,要抓住实施长三角一体化发展国家战略的重大机遇,进一步做大做强长三角路演中心,在专业化、精

守牢安全生产底线决不能有丝毫麻痹懈怠

细化、个性化上下更大功夫,更好满足不同路演需求,更好服务国家战略。看到金山区依托中心振兴老字号、传承老品牌的探索实践,李强给予积极鼓励。他说,老字号、老品牌留存城市记忆、寄托城市情怀,具有不可替代的重要价值,要进一步开拓挖掘,更好传承弘扬。

市领导还听取金山滨海地区总体规划推进情况汇报,强调要坚持规划引领,统筹引导城市滨江沿海岸线的功能布局,进一步优化配置、科学开发岸线资源,推动生产岸线加快转化为生活岸线,打造满足绿色生态要求、可休憩、有品质的活力滨海岸线。

在中国石化上海石油化工股份有限公司,李强察看上海石化厂区全貌,了解企业总体工作及安全生产情况介绍。听到企业采取相关激励措施,发动全体员工共同参

与安全隐患大排查,李强说,安全生产没有旁观者,人人都要担起责、履好职、站好岗,时时把安全看在眼里、放在心上,真正防微杜渐,把风险隐患消灭在萌芽状态。新材料产业是重要新兴产业之一,上海石化在碳纤维的研发应用以及复合材料创新上主动作为。李强走进上海石化碳纤维生产车间和产品展示厅,了解研发进展、产业布局,同企业负责人深入探讨碳纤维技术研发趋势及产品应用前景。李强说,要抓住产业发展机遇,加大自主创新力度,聚焦突破“卡脖子”关键核心技术,加强区域、企业、科研机构间的战略合作,培育发展战略新兴产业,加快产业转型升级步伐,提高区域产业发展能级。

金山第二工业区是集科工贸于一体的化工产业集聚区,近年来按照市委、市政府的总体部署,加大产业转型升级力度,加快

推进环境综合整治。李强一到园区,便直奔安环中心,就园区企业安全生产、危化品流向管理、污染排放实时监测等关心的问题听取园区负责同志的工作汇报。对着在线监测预警系统显示屏,李强仔细察看具体企业危化品储存管理,详细询问各类安全预案落实情况。李强说,化工是国民经济重要产业,面对新形势新要求,要进一步深入研究探索发展怎样的化工产业、怎样发展化工产业。首要一条,必须牢牢把握安全生产、环境友好这个底线。要始终把安全放在第一位,真正落在行动上、贯穿于各环节。要压实企业主体责任,落实政府监管责任,全力排查风险隐患,切实防范化解重大风险。要着眼于绿色发展、高质量发展,加快推进产业转型升级,坚决调减淘汰低端落后产能,大力发展高端、精细化、友好型产业,努力走出一条化工产业转型升级新路子。

市委常委、市委秘书长诸葛宇杰参加调研。